



UNTERNEHMER OHNE GRENZEN
DIENSTLEISTUNGSAGENTUR

русский

বাসানী

english

INTERKULTURELLE MEDIEN

in Hamburg

türkçe

português

español

عربي

italiano



polski

فارسی

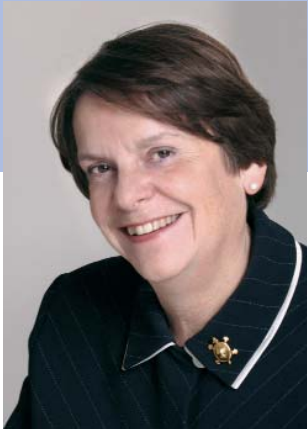
suomi

Gemeinschaftsinitiative
Equal

Entwicklungspartnerschaft NOBI



Norddeutsches Netzwerk zur beruflichen
Integration von Migrantinnen und Migranten



Vorwort

Prof. Dr. Karin von Welck

Kultursenatorin der Freien und Hansestadt Hamburg

Liebe Leserinnen und Leser,

Hamburg ist eine Medienstadt. Diese Broschüre zeigt eine Facette davon, die nur wenigen bisher bekannt sein wird. Es gibt in Hamburg eine Vielzahl von interkulturellen Magazinen, die mit großem zeitlichen und finan-

ziellen Einsatz von Privatleuten, Vereinen und Projektgruppen herausgegeben und gestaltet werden. Sie bieten nicht nur den Hamburgern, die andere Muttersprachen als Deutsch haben, eine reichhaltige Informationsquelle für kulturelle und gesellschaftspolitische Ereignisse und Orientierungshilfen, sondern auch allen anderen, die ihre Sprachkenntnisse erweitern oder auch gezielt Kontakt zu den zugewanderten Hamburgern knüpfen möchten.

Ich danke den Herausgebern der Broschüre für ihr Engagement, die Medienlandschaft in Hamburg zu ergänzen, ihren Lesern hilfreiche Themen zu vermitteln und über für sie besonders interessante Veranstaltungen zu berichten.

Ich danke auch dem Verein „Unternehmer ohne Grenzen“, dass er den Rahmen für ein Netzwerk aller Herausgeber schuf und die Idee aufgriff, eine gemeinsame Broschüre zu veröffentlichen, die die Kontaktaufnahme erleichtert.

Die Kulturbehörde hat die Broschüre in der Hoffnung gefördert, dass mit Hilfe dieser Veröffentlichung noch mehr Hamburger als bisher auf den hohen Informationswert der interkulturellen Magazine aufmerksam werden.

Ich würde mich freuen, wenn dieses Heft den interkulturellen Dialog in Hamburg weiter voran bringt.



Vorwort

Kazım Abacı

Geschäftsführer von Unternehmer ohne Grenzen e.V.

Liebe Leserin, lieber Leser,

Wir präsentieren Ihnen im Rahmen unseres Projektes „Dienstleistungsagentur“ 30 Medien in 15 verschiedenen Sprachen. Die Broschüre „Interkulturelle Medien in Hamburg“ ist Ausdruck zweier Traditionen in Hamburg:

Magnet für Menschen aus aller Welt und Medienstadt zu sein. Wir freuen uns und sind stolz, ein Netzwerk interkultureller Medien in der Hansestadt geschaffen zu haben.

Die großen Tageszeitungen aus den Welt-Metropolen können wir am Hauptbahnhof kaufen. Doch welches Medium verleiht den vielen Migranten und Migrantinnen in der Hansestadt eine Stimme? Die Antwort halten Sie in den Händen. Von der Vereinszeitschrift, über das Anzeigenblatt und das Branchenbuch, bis zum Hochglanzmagazin zeigt die Broschüre „Interkulturelle Medien in Hamburg“ eine beeindruckende Vielfalt.

Wir möchten uns ganz herzlich bei der Kultursenatorin für ihre Unterstützung bedanken. Sie macht es möglich, die interkulturellen Medien dieser Stadt einem größeren Publikum bekannt zu machen. Wir freuen uns, dass die Zusammenarbeit von Migranten-Selbstorganisationen und Behörde den interkulturellen Dialog in so produktiver Weise voran bringt.

Ob Kontaktbörse innerhalb der Communities, Wegweiser durch die Stadt für Einwanderer oder Brücke zwischen Alt- und Neu-Hamburgern, die interkulturellen Medien haben immer integrativen Charakter.

Es ist dem großen Engagement der Medien-Herausgeber zu verdanken, dass Sie mehr über die unterschiedlichen Communities unserer Stadt erfahren, über kulturelle Traditionen, wirtschaftliches Engagement und aktuelle politische Fragen. Mein Dank gilt außerdem den Mitarbeitern und Mitarbeiterinnen des Vereins „Unternehmer ohne Grenzen“, die die Koordination dieses interkulturellen Projekts übernommen haben.

Viel Spaß beim Lesen!

Titelregister

A	AFGHAN MAGAZIN	6
	AFRICAN HERITAGE	8
	ANONSE	10
	AYNA 365	12
B	BARGE SABZ/GRÜNE BLÄTTER	14
	BEI UNS IN HAMBURG/У НАС В ГАМБУРГЕ	16
	BRAZINE	18
D	DIPLOMATIC FACTS	20
	DURGAPUJA-FEST	22
E	ENLACE	24
G	GÜNCEL	26
H	HAMBURG TÜRKISCHES BRANCHENBUCH/HAMBURG ESNAF VE KURUMLAR REHBERİ	28
	HAMBURG & WIR/ГАМБУРГ И МЫ	30
	HAMBURGER CHINA-NACHRICHTEN	32
J	JOSSOUR	34
K	KURIER	36
N	NORDWIND	38
	NOWY KURIER	40
O	OJAL/KNOPFLOCH	42
P	PARALLEL	44
	PARTNER/ПАРТНЕР-NORD	46
	PORTUGAL-POST	48
	POST	50
R	DAS RUSSISCHE BRANCHENBUCH/СПРАВОЧНИК	52
S	SOLATINO	54
	DIE STIMME	56
T	TODO PARA TODOS/ALLES FÜR ALLE	58
	TÜRKISCHES ADRESSBUCH/BILGI BRANŞ VE KURUMLAR REHBERİ	60
V	VITRIN	62
W	WEISSES KLEID	64

Sprachenregister

Afghanisch	BARGE SABZ 14
Arabisch	JOSSOUR 34
Bengalisch	DURGAPUJA-FEST 22
Chinesisch	HAMBURGER CHINA-NACHRICHTEN 32
Deutsch	AFGHAN MAGAZIN 6 BARGE SABZ 14 BRAZINE 18 DIPLOMATIC FACTS 20 DURGAPUJA-FEST 22 ENLACE 24 HAMBURG TÜRKISCHES BRANCHENBUCH 28 HAMBURG & WIR 30 HAMBURGER CHINA-NACHRICHTEN 32 NORDWIND 38 OJAL 42 PARALLEL 44 PARTNER-NORD 46 PORTUGAL-POST 48 DAS RUSSISCHE BRANCHENBUCH 52 SOLATINO 54 DIE STIMME 56 TODO PARA TODOS 58 TÜRKISCHES ADRESSBUCH 60
Englisch	AFRICAN HERITAGE 8 DURGAPUJA-FEST 22 TODO PARA TODOS 56
Italienisch	TODO PARA TODOS 58
Koreanisch	WEISSES KLEID 64
Persisch	BARGE SABZ 14
Polnisch	ANONSE 10 KURIER 36 NOWY KURIER 40
Portugiesisch	BRAZINE 18 SOLATINO 54 PORTUGAL-POST 48
Russisch	BEI UNS IN HAMBURG 16 HAMBURG & WIR 30 PARALLEL 44 PARTNER-NORD 46 DAS RUSSISCHE BRANCHENBUCH 52
Spanisch	ENLACE 24 OJAL 42 SOLATINO 54 TODO PARA TODOS 58
Türkisch	AYNA 365 12 GÜNCEL 26 HAMBURG TÜRKISCHES BRANCHENBUCH 28 POST 50 TÜRKISCHES ADRESSBUCH 60 VITRIN 62
Urdu	DIE STIMME 56



afghan magazin

Latifa Kühn

Postfach 76 22 04

Hamburg

Fon (040) 27 80 76 28

Fax (040) 27 80 93 58

Email redaktion@afghan-magazin.de

www.afghan-magazin.de

Das **afghan-magazin** erscheint in zeitgemäßem Design, im Vierfarbdruck. Die Redaktion zeigt afghanisches, modernes Leben im Spiegel der Zeit. Gleich eingangs engagiert sich der Direktor des Deutschen Orient Instituts Hamburg, Prof. Dr. Udo Steinbach, in seinem Kommentar für das Magazin als Brücke zwischen Deutschland und Afghanistan, zwischen hiesigen und dortigen Afghanen.

Illustriert mit hervorragenden Fotos, spannen die Autoren einen Bogen von afghanischer Sport-Tradition über die Analyse der Wirtschaft zu Porträts junger, erfolgreicher Migranten und Weltenbummler.

ZEITSCHRIFT Einzelheft 2,50 €

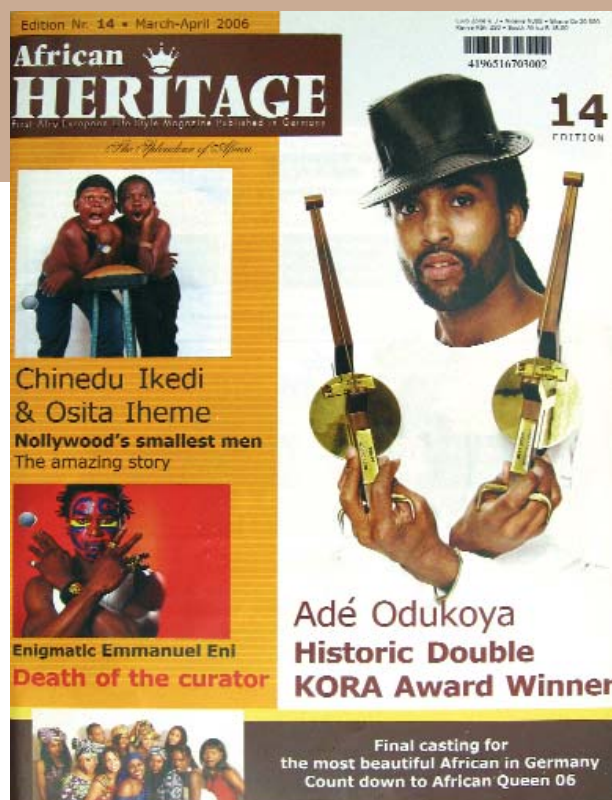
afghan magazin

Modernes Leben im Spiegel der Zeit

SPRACHE	Deutsch
THEMEN	interkultureller Dialog, modernes afghanisches Leben im Okzident, Berichterstattung aus Afghanistan
ZIELGRUPPE	Afghanen und alle an Afghanistan Interessierten
ERSCHEINUNGSWEISE	unregelmäßig, etwa einmal pro Jahr
AUFLAGE	4.000
FORMAT/UMFANG	223 x 297 mm
ANZEIGENSCHLUSS	
REGION	bundesweit
BEZUG	regulär im Handel und im Postversand
HERAUSGEBER	Latifa Kühn

African HERITAGE

First Afro-European Lifestyle Magazine, Published in Germany



Heritage Media Consult Ltd.

Kenneth Gbandi (v.i.S.d.P.)

Haferkamp 2

22081 Hamburg

Fon (040) 24 19 08 80

Fax (040) 24 19 08 82

E-mail heritage@kenconsult.de

www.kenconsult.de/heritage

African HERITAGE ist das erste Afro-Europäische Lifestyle Magazin in Deutschland überhaupt. Im Hochglanzgewand erzählen die Texte und Fotos von Stars, Persönlichkeiten, Events und Kultur. Doch Themen wie die Kritik am einseitigen, negativen Afrika-Bild europäischer Medien – Armut, Krieg, Unterentwicklung – haben genauso Platz.

So stehen neben dem Botschafter-Empfang bei Kanzlerin Merkel der Wettbewerb zur African Queen, das Interview mit dem einzigen nigerianischen, plastischen Chirurgen in Deutschland und das doppelseitige Porträt zweier kleinwüchsiger Nollywood-Stars.

SPRACHE

Englisch

THEMEN

Lifestyle, Stars und Prominente, wichtige Persönlichkeiten, Kultur, Mode und Sport

ZIELGRUPPE

Afrikaner, Afro-Europäer und ihre Partner

ERSCHEINUNGS- WEISE

zweimonatlich

AUFLAGE

10.000

FORMAT/UMFANG

230 x 300 mm, 38 Seiten

ANZEIGENSCHLUSS

sechsmal im Jahr, jeweils erste Woche der Monate: Januar, März, Mai, Juli, September, November

REGION

Deutschland und Afrika

BEZUG

regulär im Handel und im Postversand

HERAUSGEBER

Heritage Media Consult Ltd., Kenneth Gbandi

ZEITSCHRIFT Einzelheft 3 € | Jahres-Abonnement 15 € | sechs Ausgaben pro Jahr



ANONSE

Violetta Piper, Maciek Jelinski
Lietbargredder 6
22115 Hamburg
Fon (040) 25 30 72 27
Fax (040) 25 30 72 27
Mobil (0170) 613 08 49
E-mail anonse@gmx.de
www.anonse24.de

Das Anzeigenmagazin **ANONSE** präsentiert seine Anzeigenkunden meist auf farbigem Hochglanzpapier. Vertreten sind die unterschiedlichsten Branchen: Logistik, Gesundheitsprodukte, polnischer Importhandel, Autohandel, Rechtsanwälte und Gastronomie.

Im redaktionellen Teil kritisiert die Redaktion unrühmliche Polenstereotypen in der Werbung eines Elektronik-Discounters und berichtet mit langen Fotostrecken aus der polnischen Kunstszene in Hamburg. Ein Autor kommentiert die ersten 100 Tage der Großen Koalition. Ein Rückblick auf das Leben von Papst Paul II komplettiert die Themen.

ANZEIGENMAGAZIN mit redaktionellem Anteil | Einzelheft 1,50 €

ANONSE

Annoncen in polnischer Sprache

A

SPRACHE	Polnisch
THEMEN	Wirtschaft, Kultur, Soziales
ZIELGRUPPE	Polnische Migranten in Deutschland
ERSCHEINUNGS-WEISE	sechsmal pro Jahr
AUFLAGE	
FORMAT/UMFANG	DIN A4, 20 Seiten
ANZEIGENSCHLUSS	
REGION	Hamburg, Norddeutschland, Deutschland
BEZUG	regulär im Handel und im Postversand
HERAUSGEBER	Violetta Piper und Maciek Jelinski



Ayna 365

Riza Atamtürk

Lübecker Straße 122-124

22087 Hamburg

Fon (040) 41 36 81 06

Fax (040) 41 36 81 07

E-mail ayna365@web.de

www.ayna365.de

Die unabhängige Zeitschrift AYNA 365 – Spiegel – berichtet und diskutiert Themen aus Politik, Wirtschaft, Kultur und Sport. Die Redaktion wagt sich auch an aktuelle, heiße Eisen: Ein kritischer Bericht über den umstrittenen Film, „Im Tal der Wölfe“, und seine Wirkung ist auf einer Doppelseite platziert.

Auf den farbigen Hochglanzseiten finden Meldungen aus der Filmbranche ebenso ihren Platz, wie die Debatten über Rauchverbote.

Für die Zielgruppe gibt es einen besonderen Service: Nachrichten aus den türkischen Communities in Norddeutschland, von Fußball bis Wirtschaft.

AYNA 365

SPRACHE

Türkisch

THEMEN

Politik, Wirtschaft, Kultur, Sport

ZIELGRUPPE

türkischsprachige Menschen

ERSCHEINUNGS-WEISE

regelmäßig, viermal pro Jahr

AUFLAGE

5.000–15.000

FORMAT/UMFANG

DIN A4, 60 Seiten

ANZEIGENSCHLUSS

REGION

Hamburg und Norddeutschland

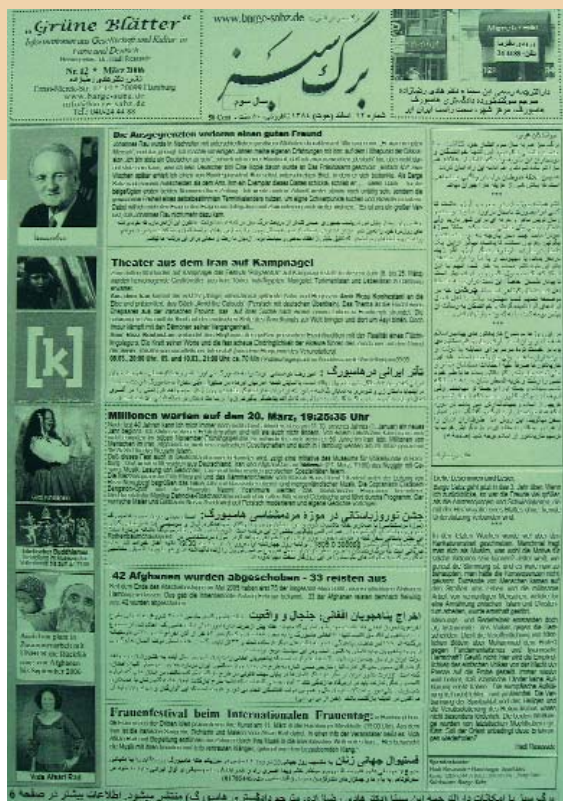
BEZUG

regulär im Handel und im Postversand

HERAUSGEBER

Riza Atamtürk

ZEITSCHRIFT Einzelheft 3 € | Abonnement 33 € | zehn Ausgaben inkl. Versandkosten und MwSt



Barge Sabz/Grüne Blätter

Dr. Hadi Resasade

Ernst-Merck-Straße 12-14

20099 Hamburg

Fon (040) 24 74 42

Fax (040) 280 18 49

E-mail dresasade@aol.com

www.barge-sabz.de

www.resasade.de

Die **Grünen Blätter**, **Barge Sabz**, werden vom engagierten Herausgeber vollkommen allein recherchiert, geschrieben und produziert. Die Verständigung von Christen und Muslimen ist der rote Faden, der die Grünen Blätter zusammenhält. Aus der historischen Entwicklung von Christentum und Islam versucht der Autor Schlüsse für die heutige konfliktträchtige, politische Weltlage zu ziehen.

Für anregende Unterhaltung sorgt ein Text über das Verhältnis zwischen jungem erwachsenem Sohn und Vater und für den nötigen Leser-Service die zweisprachigen Theater- und Festivalankündigungen.

ZEITUNG kostenlos

Barge Sabz/Grüne Blätter

Informationen aus Gesellschaft und Kultur

SPRACHE

Persisch (Afghanisch) und Deutsch

THEMEN

Themen aus dem Schnittpunkt der Kulturen des Orients und Europas, Islam und Christentum, Literatur, Kunst

ZIELGRUPPE

Iraner, Afghanen, Deutsche

ERSCHEINUNGS-WEISE

regelmäßig, sechswöchentlich

AUFLAGE

2.000

FORMAT/UMFANG

DIN A3, sechs Seiten

ANZEIGENSCHLUSS

unbestimmt

REGION

Hamburg

BEZUG

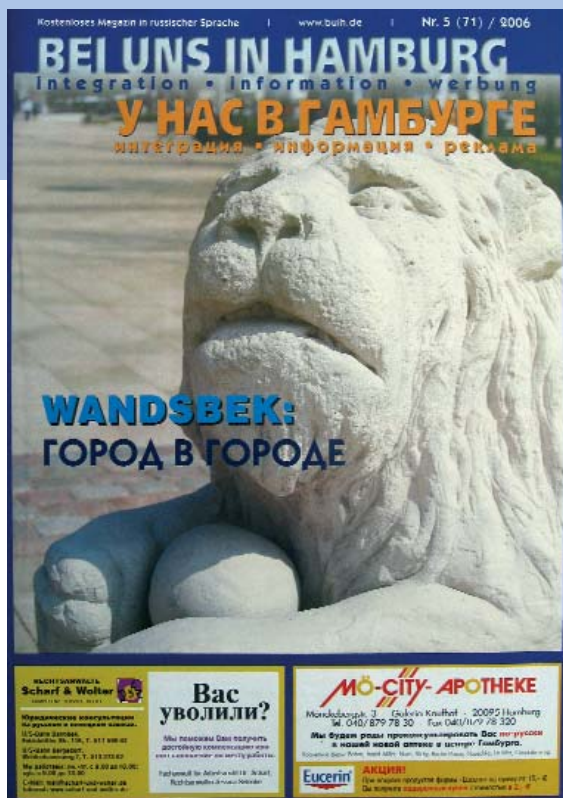
Postversand, Auslage in asiatischen Geschäften, Verteilung

HERAUSGEBER

Dr. Hadi Resasade

BEI UNS IN HAMBURG У НАС В ГАМБУРГЕ

Alexander Zilberman,
Elena Stroiakovski (Chefredakteurin)
Mühlenkamp 29
22303 Hamburg
Fon (040) 279 98 12
Fax (040) 27 88 18 43
E-mail info@buih.de
www.buih.de



Das farbige Magazin **BEI UNS IN HAMBURG** besticht durch ein klares, übersichtliches Layout. Jede Ausgabe hat einen Stadtteil-Schwerpunkt. Geschichte, Öffentliche Verwaltung, Service- und Freizeitangebote werden auf einer mit Bildern aufgelockerten Doppelseite unterhaltsam dargestellt.

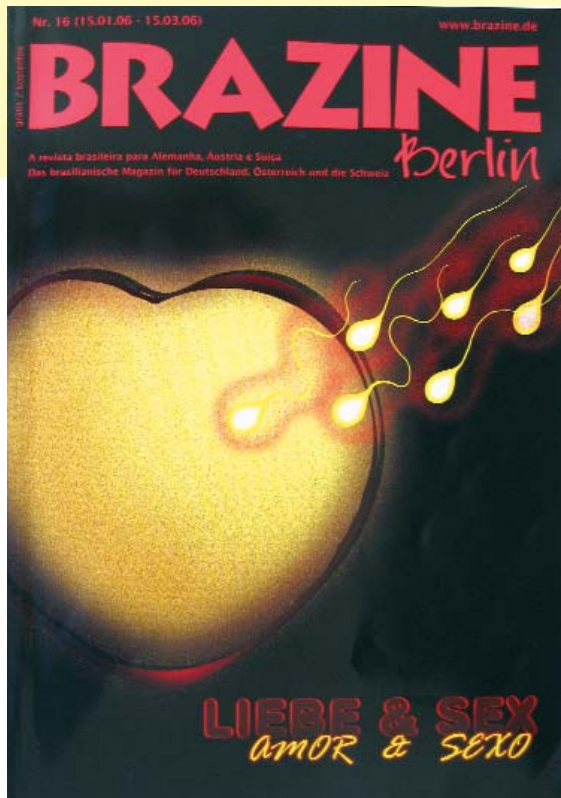
Kaum weniger Raum nehmen Themen ein, die für ganz Hamburg relevant sind, wie Politik und Stadtentwicklung. Die Texte zum Jahrestag der Reaktorkatastrophe von Tschernobyl, zur Völkerverständigung, zu Alltagsrecht und sozialen Problemen setzen deutschlandweite und internationale Akzente.

ZEITSCHRIFT kostenlos

BEI UNS IN HAMBURG / У НАС В ГАМБУРГЕ

Integration, Information, Werbung

SPRACHE	Russisch
THEMEN	alles über Hamburg
ZIELGRUPPE	russisch sprechende Menschen
ERSCHEINUNGS-WEISE	monatlich
AUFLAGE	10.000
FORMAT/UMFANG	DIN A4, 30 Seiten
ANZEIGENSCHLUSS	der Dreiundzwanzigste des Vormonats
REGION	Hamburg
BEZUG	Auslage
HERAUSGEBER	Informbüro Verlag, Alexander Zilberman



BRAZINE

Marcos Romao
Breite Straße 70
22767 Hamburg
Fon (040) 220 96 21
E-mail info@mama-terra.de
www.brazine.de

Das farbige Hochglanzmagazin **BRAZINE** erscheint im handlichen Format. Jede Ausgabe behandelt das jeweilige Titel-Thema sehr ausführlich. Die Haupt-Beiträge, wie etwa Erziehung von Kindern binationaler Ehen oder Liebe & Sex, sind in beiden Sprachen abgedruckt. Außenpolitik, Tipps und Veranstaltungshinweise machen das Heft komplett. Humorvoll geht es zur Sache Liebe & Sex. Ob brasilianisches Machotum, deutsche Zurückhaltung oder Homosexualität, immer geht es gegen die festgefügt Klischees. Fotos und Cartoons betonen bei allem Ernst den unterhaltsamen Charakter.

ZEITSCHRIFT kostenlos | Jahres-Abonnement 20 €

BRAZINE

Das brasilianische Magazin für Deutschland, Österreich, Schweiz

B

SPRACHE	Deutsch und Portugiesisch
THEMEN	Kultur und Politik
ZIELGRUPPE	Brasilianer, Deutsche und alle an Brasilien Interessierten
ERSCHEINUNGS-WEISE	sechsmal pro Jahr
AUFLAGE	2.000 (Hamburg), 15.000 (bundesweit)
FORMAT/UMFANG	DIN A5, 66 Seiten
ANZEIGENSCHLUSS	der Achte eines ungeraden Monats
REGION	bundesweit
BEZUG	Auslage
HERAUSGEBER	Marcos Romao, Brazine e.V.



DIPLOMATIC FACTS

Diplomatische Notizen aus Norddeutschland

D

SPRACHE

Deutsch

THEMEN

Public Diplomacy, Integration, Kultur und Tourismus

ZIELGRUPPE

Diplomatie, Politik, Internationale Institutionen und Firmen, Kultur, gehobene Hotellerie

ERSCHEINUNGS-
WEISE

viermal pro Jahr

AUFLAGE

1.200

FORMAT/UMFANG

DIN A4, 16 Seiten

ANZEIGENSCHLUSS

auf Anfrage

REGION

Hamburg

BEZUG

Abonnement

HERAUSGEBER

Redaktionsbüro Jutta Höflich

DIPLOMATIC FACTS

Jutta Höflich, Redaktionsbüro

Bornstraße 4

20146 Hamburg

Fon (040) 98 76 91 13

Fax (040) 98 76 91 14

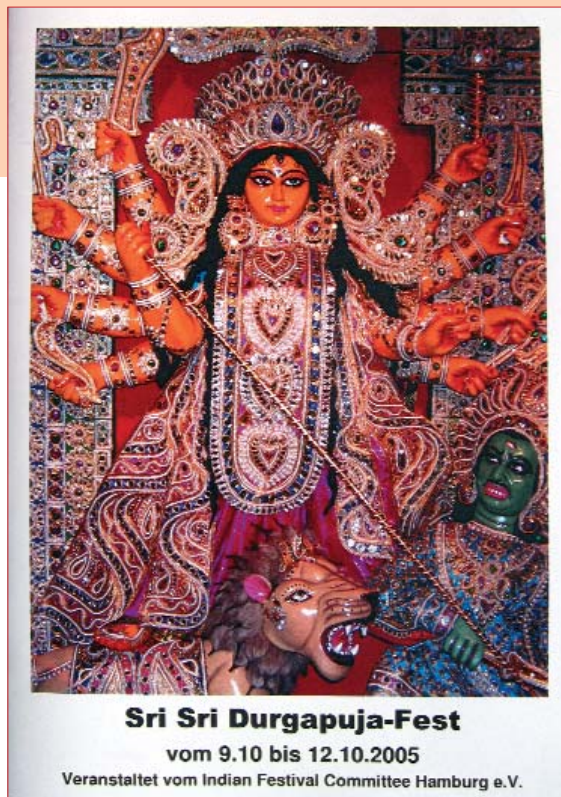
E-mail jh.diplomaticfacts@web.de

Die farbige Zeitschrift **DIPLOMATIC FACTS** berichtet aus der Hamburger Konsulatsszene: die Feier am türkischen Lehrer- und Kindertag, der Empfang der afrikanischen Konsulate und deutsch-taiwanische Film-Frauenpower.

Meldungen aus zahlreichen Ländern schicken die Leser auf die Reise um die halbe Welt. Nicht ganz so weit werden die Diplomaten gelockt, touristische Highlights in Norddeutschland à la Golfen in Warnstorf sind das Ziel.

Themen wie der Internationale Seegerichtshof und die deutsch-israelischen Beziehungen verweisen auf die politische Dimension der Zeitschrift.

ZEITUNG 18 € + 7 % Mehrwertsteuer für sechs Ausgaben | für Konsulate kostenlos



Durgapuja-Fest

Aloke Banerjea

Im Bruch 11

21220 Seevetal

Fon (04105) 66 01 49

Fax (04105) 77 08 91

E-mail a.banerjea@web.de

Die Zeitschrift Durgapuja-Fest wird anlässlich des gleichnamigen, größten Hindu-Festes zu Ehren der Göttin Durga herausgegeben. Das Heft erscheint im handlichen Format in Schwarz-Weiß, illustriert mit Fotos. In der Zeitschrift mit dem farbenprächtigen Umschlagbild sind auch einige Anzeigen geschaltet.

Eine Einführung in den Hinduismus verdeutlicht den Wunsch nach interkultureller Verständigung ebenso, wie ein Bericht über die aufwendigen Rituale einer indischen Hochzeit. Der Reisebericht eines in Hamburg geborenen, jungen Inders ergänzt das Indien-Bild.

INDISCHE VEREINS-ZEITSCHRIFT ZUM RELIGIÖSEN FEST kostenlos

Durgapuja-Fest

Indische Zeitschrift zum religiösen Fest

D

SPRACHE

Bengalisch, Deutsch und Englisch

THEMEN

Indische Religion, Musik, Tanz und aktuelle Themen

ZIELGRUPPE

in Deutschland lebende Inder und Inderinnen und Interessierte

ERSCHEINUNGS- WEISE

einmal pro Jahr, Ende September, Anfang Oktober

AUFLAGE

300 (Hamburg)

FORMAT/UMFANG

DIN A5, 22 Seiten

ANZEIGENSCHLUSS

Anfang September

REGION

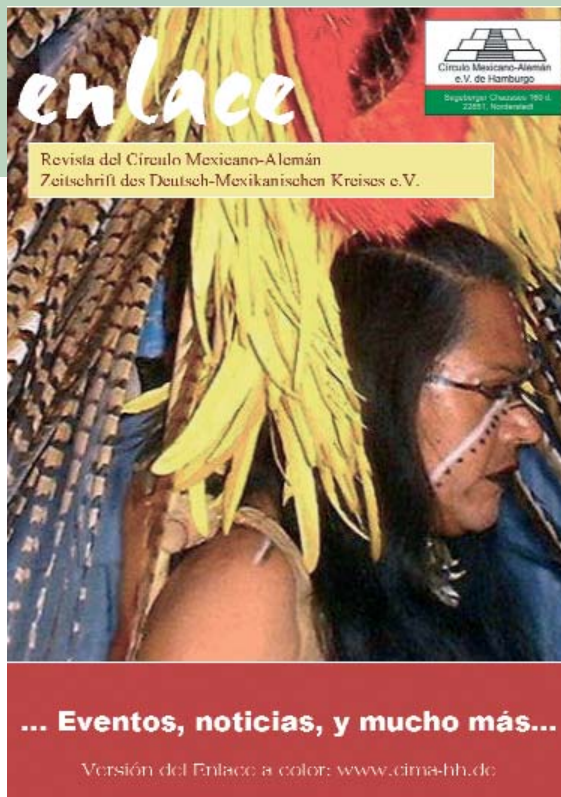
Hamburg

BEZUG

Postversand und Auslage

HERAUSGEBER

Indian Festival Committee Hamburg e.V.



enlace

Círculo Mexicano-Alemán e.V (CIMA)
 Susana Piña-Lehmann (Redakteurin)
 Segeberger Chaussee 160 d
 22851 Norderstedt
 Fon (040) 524 26 90
 E-mail enlace@gmx.net
www.cima-hh.de

enlace – Verbindung, Vernetzung - die Vereinszeitschrift des Círculo Mexicano-Alemán e.V., erscheint in sorgfältig gestalteter Schwarz-Weiß-Aufmachung. Die Zeitschrift soll die freundschaftlichen Beziehungen zwischen Deutschen und hier lebenden Mexikanern fördern. Enlace bietet Texte in den Rubriken: Vereinsaktivitäten, Nachrichten, Kulinarisches, Kultur und Verschiedenes. Eine Reportage widmet sich dem Thema Integration. Sie stellt die Integrationskurse bei Verikom (Interkulturelle Kommunikation und Bildung) vor, informiert über das Zuwanderungsgesetz und lässt Teilnehmer zu Wort kommen. Die Kinderseite und ein Bericht über Hamburg runden das Heft ab.

MITGLIEDER-ZEITSCHRIFT 12 € im Jahr

enlace

Círculo Mexicano-Alemán e.V. (CIMA)

E

SPRACHE	Spanisch und Deutsch
THEMEN	Veranstaltungen des Círculo Mexicano-Alemán e.V., Informationen für in Deutschland lebende Mexikaner, mexikanische Kultur und Lebensart
ZIELGRUPPE	deutsch-mexikanische Gemeinde, Freunde Mexikos und Interessierte
ERSCHEINUNGS-WEISE	regelmäßig, viermal pro Jahr
AUFLAGE	500
FORMAT/UMFANG	DIN A5, 16 Seiten
ANZEIGENSCHLUSS	Mitte des Quartals
REGION	Hamburg
BEZUG	Postversand, auf der Website in Farbe als Pdf-Datei abrufbar
HERAUSGEBER	Círculo Mexicano-Alemán e.V. (CIMA) (Deutsch-Mexikanischer Freundeskreis e.V.)



Güncel

Mustafa Akpolat (V.i.S.d.P)
Steindamm 87
20099 Hamburg
Fon (040) 23 84 24 79
Fax (040) 23 84 24 80
E-mail guncel@web.de
www.guncel-online.net

Die Zeitschrift Güncel – aktuell – erscheint schon seit 1997. Die Nachrichten, Berichte und Kommentare verarbeiten Themen aus Politik, Wirtschaft, Recht, Kultur und Gesellschaft. Berichte zur Einwanderungs- und Flüchtlingspolitik und die Wirtschaftsseite erscheinen auf Schwarz-Weiß-Seiten.

Eine farbige Doppelseite dagegen widmet sich dem romantischen Titelthema: Liebe. 16 junge, türkischstämmige Leute schreiben, was sie ihnen heutzutage bedeutet, unter ihnen eine Abgeordnete der Hamburger Bürgerschaft.

Das Horoskop, Sport und Fotostrecken sorgen für Unterhaltung.

ZEITSCHRIFT kostenlos

Güncel

Haber-Yorum-Kültür-Magazin

G

SPRACHE	Türkisch
THEMEN	Informationen, Kultur, Gesundheit, Wirtschaft, Recht, Magazin, Sport, Politik
ZIELGRUPPE	Türkisch sprechende Hamburger
ERSCHEINUNGS-WEISE	regelmäßig, monatlich
AUFLAGE	8.000 – 10.000
FORMAT/UMFANG	DIN A4, 40 Seiten
ANZEIGENSCHLUSS	der Zehnte des Monats
REGION	Hamburg und Umland
BEZUG	Postversand und Auslage
HERAUSGEBER	Herausgeber Güncel Interkultur Medien e.V. Mustafa Akpolat (V.i.S.d.P)

Hamburg Türkisches Branchenbuch
Esnaf ve Kurumlar Rehberi
İskender Eke
Große Bergstraße 209
22767 Hamburg
Fon (040) 38 61 91 71
Fax (040) 38 61 91 72
E-mail werbeagentur-eke@gmx.de
www.tuerkischebranchen.de



Schon über elf Jahre informiert das Branchenbuch „Hamburg Gewerbe- und Behördenwegweiser“ die Kunden, wo sie das Produkt oder den Service finden, den sie suchen. Viele Inserenten werben auf Türkisch und Deutsch, ob großer Versicherer, Firma für Haustechnik, Blumen- oder Lebensmittelgroßhändler. Kunden finden türkisch-stämmige Migranten-Unternehmer aus unterschiedlichen Branchen auf den Hochglanzseiten, außerdem Ärzte und Anwälte. Ergänzt durch einige wichtige Adressen von Ämtern und Übersetzern, bietet das Branchenbuch einen guten Service für die türkische Community.

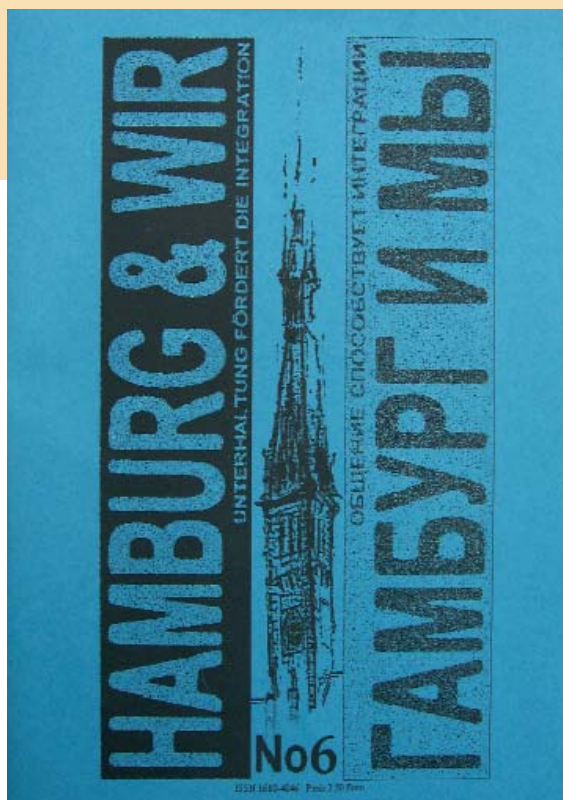
BRANCHENBUCH kostenlos

Hamburg Türkisches Branchenbuch Esnaf ve Kurumlar Rehberi Gewerbe & Behördenwegweiser

SPRACHE	Türkisch und Deutsch
THEMEN	Gewerbe- und Behördenwegweiser, Adressen
ZIELGRUPPE	Firmen und Haushalte
ERSCHEINUNGS-WEISE	regelmäßig, einmal pro Jahr
AUFLAGE	30.000
FORMAT/UMFANG	164 x 230 mm, 300 Seiten
ANZEIGENSCHLUSS	jeweils Ende März
REGION	Hamburg
BEZUG	Postversand und Auslage
HERAUSGEBER	Werbeagentur Eke

HAMBURG & WIR/ГАМБУРГ И МЫ

Unterhaltung fördert die Integration



HAMBURG & WIR ГАМБУРГ И МЫ

Jakow Feldmann

Bei den Höfen 22

22043 Hamburg

Fon (040) 65 49 10 13

Fax (040) 653 80 97

E-mail jakow-feldmann@t-online.de

Die Herausgeber der Zeitschrift **HAMBURG & WIR** zielen mit ihren durchgängig zweisprachigen Texten auf Integration durch Unterhaltung.

Historische, gesellschaftspolitische und kulturelle Themen werden ausführlich behandelt. Der literarische Schwerpunkt bietet zeitgenössischen, in Hamburg lebenden, russischen Autoren genauso Platz wie Anna Achmatova und Kurt Tucholsky.

Ein Abriss der Geschichte St. Petersburgs ist reich illustriert mit historischen Fotos und Zeichnungen in Schwarz-Weiß. Er dient, wie die Notizen zur Bundesrepublik und zu Hamburg, der deutsch-russischen Begegnung.

ZEITSCHRIFT Einzelheft 2,50 €

SPRACHE

Russisch und Deutsch

THEMEN

gesellschaftspolitische Ereignisse in den Nachfolgestaaten der ehemaligen Sowjetunion und Deutschland, Sitten und Bräuche der Völker

ZIELGRUPPE

deutsche und russische Leser

ERSCHEINUNGS- WEISE

regelmäßig, viermal pro Jahr

AUFLAGE

1.000

FORMAT/UMFANG

DIN A4, 92 Seiten

ANZEIGENSCHLUSS

REGION

Norddeutschland

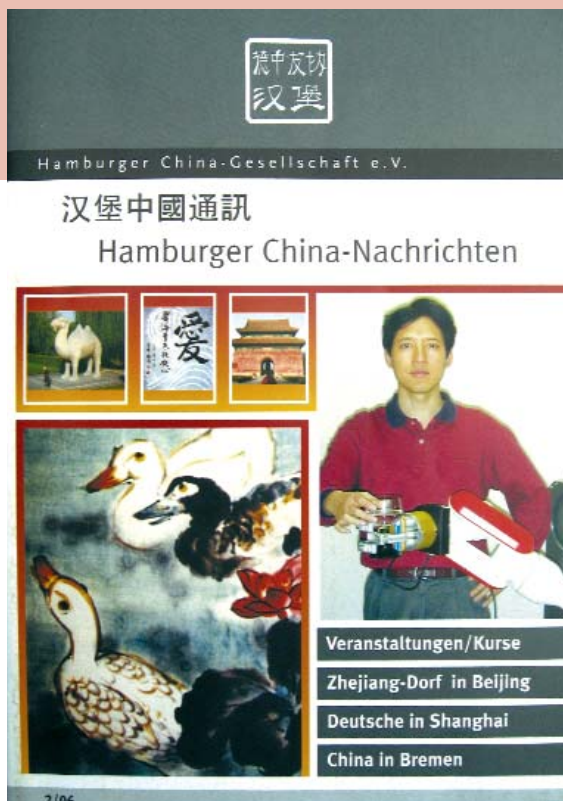
BEZUG

Postversand

HERAUSGEBER

Samowar e.V.

Hamburger China-Nachrichten



Hamburger China-Nachrichten
 Hamburger China-Gesellschaft e.V.
 Hindenburgstraße 54 a
 22297 Hamburg
 Fon (040) 250 84 15
 Fax (040) 250 84 15
 E-mail info@hcg-ev.de
www.hcg-ev.de

Die **Hamburger China-Nachrichten** erscheinen in ansprechendem, klaren Layout. Die Texte sind mit Schwarz-Weiß-Zeichnungen und -Fotos und ausgewählten Farbfotos illustriert. Die Themen aus dem chinesischen Kultur- und Wirtschaftskreis, von der inner-chinesischen Migrationspolitik über das Landschaftswunder Guilin bis zur Buchbesprechung, zeugen von unabhängiger und kompetenter Berichterstattung, die den Herausgebern ein besonderes Anliegen ist.

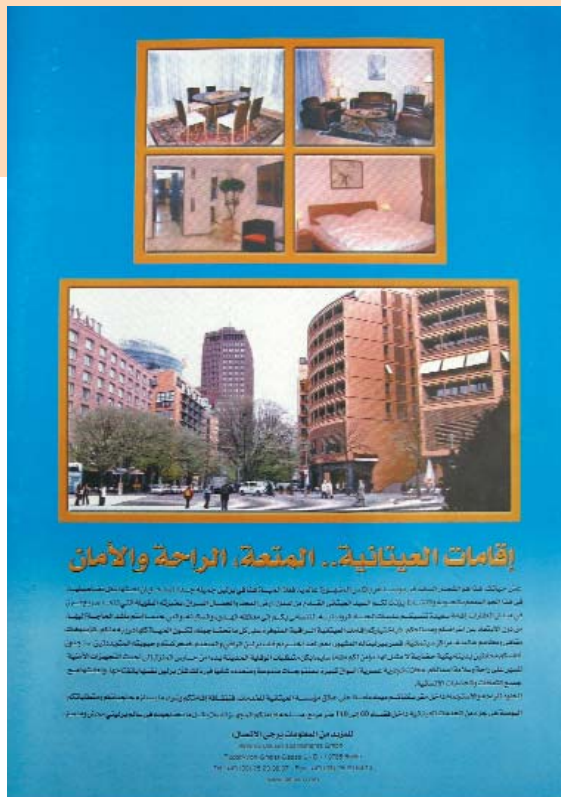
Die ausführlichen Veranstaltungshinweise vermitteln einen Einblick in den aktuellen Kultur-austausch zwischen China und Hamburg.

MITGLIEDER-ZEITSCHRIFT kostenlos

SPRACHE	Deutsch und teilweise Chinesisch
THEMEN	Veranstaltungsankündigungen, Artikel zum chinesischen Kultur- und Wirtschaftskreis, Interviews
ZIELGRUPPE	an chinesischer Kultur, Wirtschaft, Politik, Recht, Sprache interessierte Personen in Hamburg und Umgebung
ERSCHEINUNGS-WEISE	regelmäßig, dreimal pro Jahr
AUFLAGE	5.000
FORMAT/UMFANG	DIN A5, 40–50 Seiten
ANZEIGENSCHLUSS	ein Monat vor Erscheinen, November, März und Juli, genauen Termin bitte erfragen
REGION	Hamburg und Umland
BEZUG	Postversand und Auslage
HERAUSGEBER	Hamburger China-Gesellschaft e.V.

Jossour

Arabische Zeitschrift für Deutschland



Jossour

Otman Echberal

Friedensallee 5

22765 Hamburg

Fon (040) 390 19 16

Fax (040) 39 80 83 93

Mobil (0170) 836 90 12

Jossour ist die erste, arabische Zeitschrift in Deutschland und versteht sich als Brücke zwischen arabischer und deutscher Welt. Die Zeitschrift erscheint auf Hochglanzpapier, mit farbigem Umschlag und schwarz-weißen Innenseiten.

Jossour informiert über Themen aus Politik, Wirtschaft, Religion, Kultur, Kunst und Sport. Breiten Raum nimmt ein Interview mit dem Botschafter der Arabischen Liga, Ahmed Salim Kawden, über Aspekte von Migration und Integration, ein. Zwei auf Deutsch abgedruckte Gedichte von Kindern zum Thema Frieden verdeutlichen das Anliegen der Verständigung.

SPRACHE

Arabisch

THEMEN

Politik, Wirtschaft, Religion, Kultur, Kunst, Sport

ZIELGRUPPE

Araber aller Nationen, die in Deutschland leben

ERSCHEINUNGS-
WEISE

monatlich

AUFLAGE

10.000

FORMAT

DIN A4, 30 – 50 Seiten

ANZEIGENSCHLUSS

REGION

bundesweit

BEZUG

Postversand

HERAUSGEBER

Otman Echberal



KURIER

Brigitte Golebiowski

Heidland 13

22397 Hamburg

Fon (040) 608 25 47

Fax (040) 608 25 47

E-mail kurier.pl@t-online.de

www.kurierpl.de

Schon seit 15 Jahren ist die Zeitschrift **KURIER** auf dem Markt. Das Magazin erscheint in Schwarz-Weiß mit Vierfarb-Umschlag und -Anzeigen.

Themen sind die deutsch-polnischen Beziehungen in Politik, Wirtschaft, Kultur und Gesellschaft. Ein Interview mit dem neuen polnischen Generalkonsul in Hamburg, Jan Granat, steht neben Artikeln zum fachlichen Austausch von Juristen beider Länder und zu John Neumeiers Ballett-Inszenierung von Thomas Manns „Tod in Venedig“.

Mehr als vier Seiten Meldungen, die Presserundschau aus Polen und die Kleinanzeigen machen den Kurier komplett.

ZEITSCHRIFT Einzelheft 2,30 €

KURIER

Dwutygodnik ukazujący się w Niemczech

K

SPRACHE

Polnisch

THEMEN

Deutsch-Polnische Beziehungen in: Politik, Wirtschaft, Kultur, Gesellschaft; Alltag der Hamburger Polen

ZIELGRUPPE

Menschen, die Polnisch sprechen

ERSCHEINUNGS- WEISE

alle 14 Tage

AUFLAGE

2.000

FORMAT/UMFANG

DIN A4, etwa 46 Seiten

ANZEIGENSCHLUSS

fünf Tage vor Erscheinen

REGION

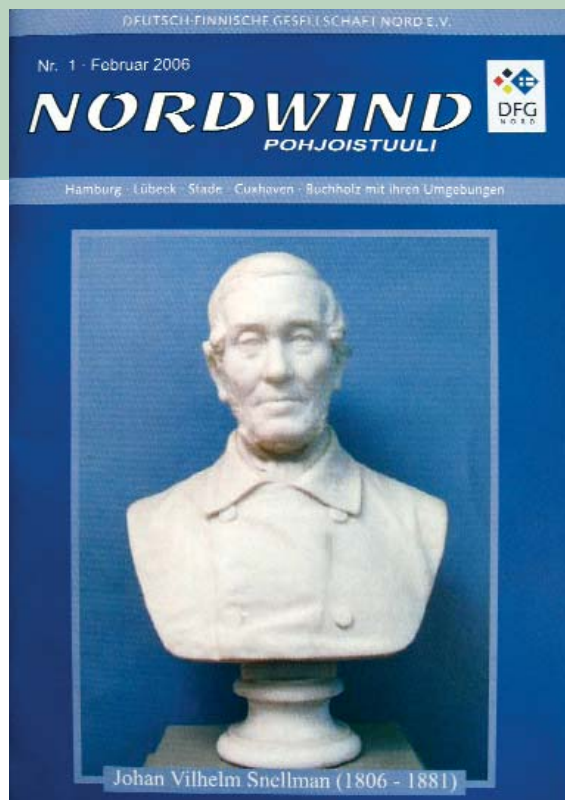
Norddeutschland

BEZUG

regulär im Handel, im Postversand und Auslage

HERAUSGEBER

Brigitte Golebiowski



NORDWIND
 Markku Nurminen
 Holitzberg 89 A
 22417 Hamburg
 Fon (040) 46 55 45
 Fax (040) 46 30 29
 E-mail markku.nurminen@dfgnord.de
www.dfgnord.de

Die Mitglieder-Zeitschrift **NORDWIND** präsentiert sich in klarem Schwarz-Weiß-Layout mit kleinen Bildern, die Umschlagseiten sind farbig. Titelthema ist der finnische Staatsmann Johan Vilhelm Snellman, der im 19. Jahrhundert für die Anerkennung der finnischen Sprache sorgte. Das Porträt des Philosophen und Zeitungsverlegers nimmt mehrere Seiten ein. Neben den Meldungen aus Finnland und den Informationen für die Mitglieder der Deutsch-Finnischen Gesellschaft, finden sich unterschiedliche Berichte: ein deutscher Student in Finnland und eine Winterreise nach Lapland.

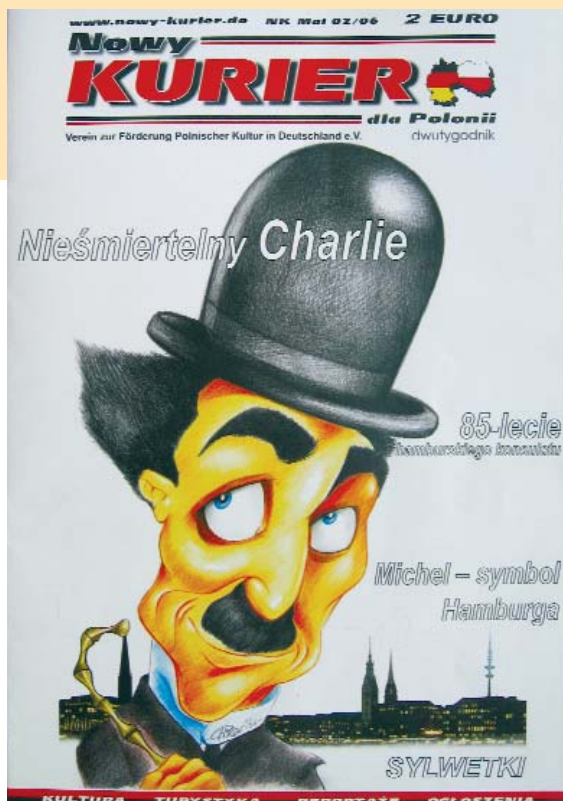
MITGLIEDER-ZEITSCHRIFT kostenlos

NORDWIND / POHJOISTUULI

Deutsch-Finnische Gesellschaft Nord e.V.

N

SPRACHE	Deutsch
THEMEN	Vereins-Informationen, Informationen über Finnland, kulturelle Beziehungen zwischen Deutschland und Finnland, Berichte, Reisebeschreibungen
ZIELGRUPPE	Mitglieder der DFG und Interessierte
ERSCHEINUNGS-WEISE	viermal pro Jahr
AUFLAGE	1.100
FORMAT/UMFANG	DIN A5, 54 Seiten
ANZEIGENSCHLUSS	ca. drei Wochen vor Redaktionsschluss
REGION	Hamburg und Umland, Lübeck, Nordheide und Niederelbe
BEZUG	Postversand und Auslage in DFG-nahen Institutionen
HERAUSGEBER	Deutsch-Finnische Gesellschaft Nord e.V., Markku Nurminen (Vorsitzender)



Nowy KURIER

Peter Bathelt

August-Kirch-Straße 17 a

22525 Hamburg

Mobil (0179) 834 74 78

Fax (040) 731 31 79

E-mail peter.bathelt@nowy-kurier.de

www.nowy-kurier.de

Die Zeitschrift **Nowy KURIER** erscheint im Vierfarbdruck auf Hochglanzpapier. Die Reportage über das Kreuzfahrtschiff „Freedom of the Seas“ ist auf einer Doppelseite in der Heftmitte mit mehreren Farb-Fotos platziert. Ein politisches Thema eröffnet die Zeitschrift. Film- und Musik-CD-Besprechungen, die Rubriken Architektur und Feuilleton verdeutlichen den Schwerpunkt Kultur. Das Feuilleton nimmt das Thema Spargel ins Visier. Ein Text über den Michel als Hamburger Symbol und eine großformatige Karikatur unterstreichen den unterhaltsamen Charakter von Nowy Kurier.

ZEITSCHRIFT Einzelheft 2 €

Nowy KURIER

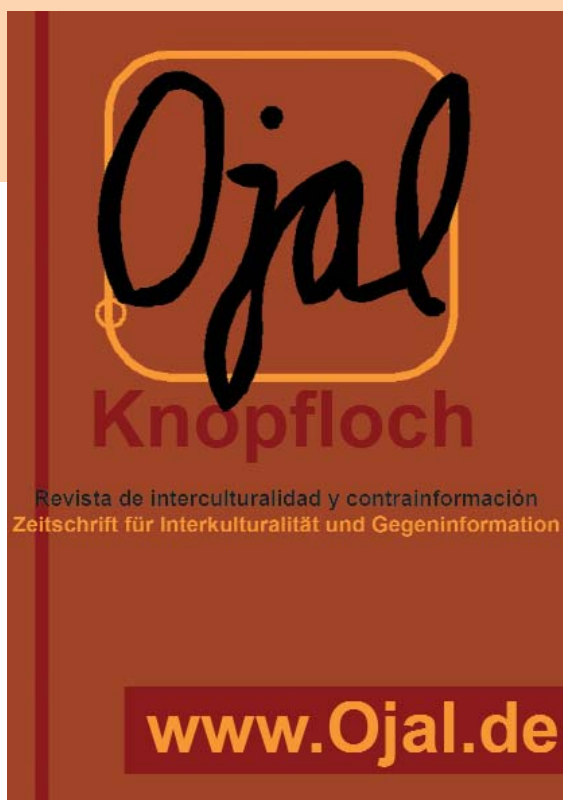
Verein zur Förderung Polnischer Kultur in Deutschland e.V.

N

SPRACHE	Polnisch
THEMEN	Kulturelle Förderung
ZIELGRUPPE	Alt und Jung, die Polnisch sprechen
ERSCHEINUNGS-WEISE	zweimal pro Monat
AUFLAGE	1.000 (Hamburg), 500 (Norddeutschland)
FORMAT/UMFANG	DIN A4, 22 Seiten
ANZEIGENSCHLUSS	Sonnabend
REGION	Hamburg und Norddeutschland
BEZUG	regulär im Handel und im Postversand, Abonnement
HERAUSGEBER	Verein zur Förderung Polnischer Kultur in Deutschland e.V., Peter Bathelt (Chefredakteur)

Ojal / Knopfloch

Onlinemagazin



Ojal / Knopfloch
 Mauricio Isaza-Camacho
 Marlène Pape
 Sandweg 6
 20257 Hamburg
 Fon (040) 81 97 67 28
 E-mail misazac@gmxpro.net
www.ojal.de

Ojal / Knopfloch ist ein Onlinemagazin. Leitlinie der Herausgeber ist Interkulturalität und Gegeninformation. Auf der Eingangsseite mit dem Logo in warmem, rotbraunen Ton, kann der Leser neun Rubriken anklicken, darunter: Platz der drei Kulturen, Der interkulturelle Umgang, In Hamburg, sowie Politik hier und dort.

Die jeweiligen Beiträge können ohne Klick, bequem per Mausscroll an der Laufleiste gelesen werden. Die Texte zu Themen wie Stereotypen, Macht, Theaterszene, Internationale Projekte und Wirtschaftspolitik, sind durchweg ambitioniert geschrieben.

ONLINEMAGAZIN

SPRACHE	Spanisch und Deutsch
THEMEN	Interkulturalität: Beschreibung der Mentalitäten, der Begegnung der Mentalitäten; Veranstaltungshinweise, Menschen aus anderen Ländern, die in Hamburg leben
ZIELGRUPPE	Lateinamerikaner und Lateinamerikanerinnen im deutschsprachigen Raum, deutsche Lateinamerika-Freunde und -Freundinnen, Aktivisten und Aktivistinnen der internationalen Solidarität mit Lateinamerika, Interessierte
ERSCHEINUNGSWEISE	Der Inhalt (Internet) wird ständig erneuert, die erste Seite viermal im Jahr
ANZEIGEN	nur ausgewählte Werbung, wie Kultur, Arzt-, Anwalts-Praxen und Familienbetriebe
REGION	international
BEZUG	online, www.ojal.de
HERAUSGEBER	Mauricio Isaza-Camacho und Marlène Pape

PARALLEL

PARALLEL

ASBUKA e.V.

Eleonora Büchner

Ahrensburger Redder 5

22926 Ahrensburg

Fon (04102) 611 17

Fax (04102) 69 20 28

E-mail kontakt@asbuka.de

Die brandneue Zeitschrift **PARALLEL** schließt eine Lücke auf dem Medienmarkt. Steht Erwachsenen eine Fülle von Printmedien zur Verfügung, gibt es für das junge Publikum nur sehr wenige Zeitschriften.

Im Fokus von Parallel steht die erste Generation, die nach dem Zusammenbruch der Sowjetunion gerade erwachsen wird. Die Suche nach der eigenen Identität spielt für alle jungen Menschen eine große Rolle und ist doch vielleicht für die Kinder der aus Russland Einwanderten besonders schwierig. Ob Politik oder Unterhaltung, Parallel bietet ihnen für ihre Themen eine Plattform.

VEREINS-ZEITSCHRIFT Einzelheft 1 € | Jahres-Abonnement (inkl. Versand) 8 €

PARALLEL

deutsch-russische Jugendzeitschrift

P

SPRACHE	Russisch und Deutsch
THEMEN	Lebenswelt der Jugendlichen und jungen Erwachsenen in Deutschland und Russland, wie Schulalltag und Berufsausbildung, Freizeit, Städtefreundschaft Hamburg/St. Petersburg
ZIELGRUPPE	deutsche und russische Jugendliche und junge Erwachsene
ERSCHEINUNGSWEISE	ab September 2006 viermal pro Jahr
AUFLAGE	3.000
FORMAT/UMFANG	180 x 260 mm
ANZEIGENSCHLUSS	vier Wochen vor dem Erscheinungsdatum
REGION	Norddeutschland
BEZUG	Postversand und Auslage
HERAUSGEBER	ASBUKA e.V., russischsprachiger Verein für Bildung, Kultur und Integration



PARTNER/ПАРТНЕР-NORD

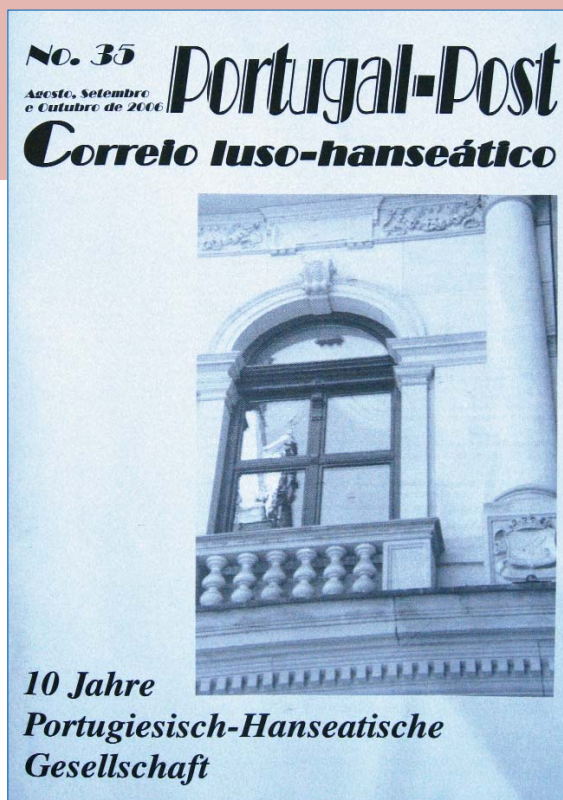
Dr. Jurij Odesser (Redakteur Hamburg)
Steinwegpassage 1
20355 Hamburg
Fon (040) 358 91 20
E-mail Odesser.Mosaik@web.de
www.nord-inform.de

Die Zeitschrift **PARTNER/ПАРТНЕР-NORD** erscheint gleich mit vier Hochglanz-Umschlagseiten im Vierfarbdruck, auf denen viel Platz für Anzeigen ist. Das seit 2003 erscheinende Magazin widmet sich nicht nur deutscher und russischer Geschichte, auch die aktuelle deutsche Politik, wie die Hartz-IV-Gesetze, werden unter die Lupe genommen. Schwerpunkt einer Ausgabe ist eines der norddeutschen Bundesländer. Breiten Raum nehmen die Rubriken Information und Welt der Kunst ein, deren Themen von Tschernobyl über den Hannoverschen Studentenclub bis zu den Philosophen Kant und Hegel reichen.

ZEITSCHRIFT Einzelheft 1,20 € | Jahres-Abonnement 12 €

PARTNER/ПАРТНЕР-NORD

SPRACHE	Russisch, teilweise Deutsch
THEMEN	Schwerpunkt Integration, Politik, Recht, Soziales, Kultur, Geschichte Russlands und Deutschlands, Geografie, Literatursite
ZIELGRUPPE	russischsprachige Leser
ERSCHEINUNGS-WEISE	monatlich
AUFLAGE	10.000
FORMAT/UMFANG	DIN A4, 56 Seiten
ANZEIGENSCHLUSS	am 20. des jeweiligen Monats
REGION	norddeutsche Bundesländer
BEZUG	im Abonnement, Handel und im Postversand
HERAUSGEBER	Partner Verlag, Dortmund Dr. Michail Vaysband



Portugal-Post
 Portugiesisch-Hanseatische
 Gesellschaft, Dr. Peter Koj
 Susettestraße 4
 22763 Hamburg
 Fon (040) 39 80 47 73
 Fax (040) 46 00 88 41
 Email info@p-hh.de, redaktion@p-hh.de
www.portugal-post.de

Die Zeitschrift Portugal-Post erscheint in klarem Schwarz-Weiß-Layout. Fotos illustrieren die unterhaltsamen Texte, die durchweg auf Deutsch und Portugiesisch zu lesen sind. Schwerpunkt der aktuellen Ausgabe ist das zehnjährige Jubiläum der Portugiesisch-Hanseatischen Gesellschaft.

Neben den Betrachtungen zu diesem Fest, schreiben die Autoren über alte HADAG-Fähren an der portugiesischen Küste, eine Oldtimer-Reise zum Filmfestival in Hamburg und den roten Pfadfinder Fritz Teppich. Literatur, Kunst und Vereinsinformationen runden das Themen-Spektrum der Portugal-Post ab.

MITGLIEDERZEITSCHRIFT für Mitglieder kostenlos

Portugal-Post

Correio luso-hanseático

P

SPRACHE	Deutsch und Portugiesisch
THEMEN	Aktuelles, Historisches, Kunst und Literatur, Portugal und portugiesisch-sprachige Länder
ZIELGRUPPE	Mitglieder der Portugiesisch-Hanseatischen Gesellschaft
ERSCHEINUNGS-WEISE	viermal pro Jahr
AUFLAGE	300
FORMAT/UMFANG	DIN A4, 40 Seiten
ANZEIGENSCHLUSS	1. Januar, 1. April, 1. Juli, 1. Oktober
REGION	Hamburg und Norddeutschland
BEZUG	Postversand
HERAUSGEBER	Associação Luso-Hanseática Portugiesisch-Hanseatische Gesellschaft e.V.



POST

Plus Medien TV & Handels GmbH
Borgfelder Straße 34
20537 Hamburg
Fon (040) 30 06 75 20
Fax (040) 30 06 75 21
E-mail hamburg@ihlas.de
www.postgazetesi.com

Die Zeitung **POST** erscheint im Vierfarbdruck mit speziellen Ausgaben in sieben Regionen der alten Bundesländer, darunter eine norddeutsche. Der regionale Schwerpunkt findet sich in dem, ausschließlich durch Werbung finanzierten, Blatt sowohl in den Texten als auch bei den Anzeigen wieder. Bildung und Integration sind für die Herausgeber der Post redaktionelle Leitlinie.

Aufmacher ist die Hamburger Schulpolitik. Daneben finden sich Auslandsnachrichten, eine Gerichtsreportage aus Schleswig-Holstein, ein Kommentar zu Fußball und Politik und PR-Texte für den Handel.

ZEITUNG, ANZEIGENBLATT kostenlos

POST

Integration durch Kommunikation

SPRACHE

Türkisch

THEMEN

Integration, Bildung, Events, Politik, Frauen

ZIELGRUPPE

türkischstämmige Bevölkerung in Europa

ERSCHEINUNGS-WEISE

monatlich

AUFLAGE

45.000 (Norddeutschland), 430.000 (bundesweit), 555.000 (europaweit)

FORMAT/UMFANG

16 Seiten

ANZEIGENSCHLUSS

am Siebten des jeweiligen Monats

REGION

Hamburg (unterschiedliche, regionale Ausgaben)

BEZUG

Postversand

HERAUSGEBER

Plus Medien TV & Handels GmbH

Das russische Branchenbuch
СПРАВОЧНИК
Alexandra Estrina
Kirchenstraße 1
22767 Hamburg
Fon (040) 38 61 42 89
Fax (040) 38 61 89 93
E-mail estrina@gamburg.info
www.gamburg.info



Das Branchenbuch für russisch-sprachige Hamburger erscheint im handlichen Format, Vierfarbdruck und auf Hochglanzpapier. Die Broschüre präsentiert öffentliche und private Dienstleistungen, von A wie Auto, über B wie Beratungsstellen, G wie Gesundheit bis Ü wie Übersetzer. Index, Inhaltsangabe und die gute Übersichtlichkeit helfen dem Kunden bei der Suche.

Die aktuelle Ausgabe zeigt den immens gewachsenen Markt russisch-sprachiger Anbieter. Waren es in der Ausgabe 1998/99 des russischen Branchenbuches noch insgesamt 1.000 Inserenten, sind es 2006/07 schon 25.000.

BRANCHENBUCH kostenlos

Das russische Branchenbuch/СПРАВОЧНИК „Hamburg spricht russisch“

R

SPRACHE	Russisch und Deutsch
THEMEN	Informationen über russischsprachige Firmen und öffentliche Dienstleistungen, mit vielen Adressen und Telefonnummern
ZIELGRUPPE	russisch-sprachige Hamburger
ERSCHEINUNGS-WEISE	einmal pro Jahr
AUFLAGE	25.000
FORMAT/UMFANG	163 x 210 mm, 80 Seiten
ANZEIGENSCHLUSS	15. März des jeweiligen Jahres
REGION	Hamburg und Umland
BEZUG	Auslage
HERAUSGEBER	Alexandra Estrina



SoLatino

Patricia Dallmeyer (v.i.S.d.P)

Emil-Andresen-Straße 80 A

22529 Hamburg

Fon (040) 43 27 36 36

E-mail info@solatino.org

www.solatino.org

Das zweisprachige Magazin **SoLatino** präsentiert den jeweiligen Länder-Schwerpunkt in vielen Facetten. Die Malerin Frida Kahlo, die Geschichte des VW-Käfers, der neue Honorarkonsul und die Funktionalisierung indigener Sprachen für den kolonialen Machterhalt zeigen ein buntes und differenziertes Bild Mexikos.

Sowohl das Fachpublikum als auch der Iberophile findet in den Rubriken – Politik, Wirtschaft, Geschichte, Wissenschaft und Kultur – Informationen und Unterhaltendes. Porträts, Literaturtipps und Veranstaltungshinweise runden das Magazin ab.

SoLatinos Vierfarb-Titelbild macht Lust aufs Lesen.

ZEITSCHRIFT für Mitglieder der Sociedad Latinoamericana de Hamburgo e.V. kostenlos

SoLatino

Boletín cultural de America Latina en Hamburgo

S

SPRACHE

Deutsch, Spanisch, Portugiesisch

THEMEN

Mit jeder Ausgabe wurde bisher ein lateinamerikanisches Land vorgestellt. Erschienen sind Hefte zu Chile, Kolumbien, Kuba, Argentinien, Nicaragua in Hamburg. In Planung sind außerdem Ausgaben zu: Latino Fußball, Karneval, Brasilien und Peru.

ZIELGRUPPE

Alle, die sich für Lateinamerika interessieren, Spanisch oder Portugiesisch sprechen und sich iberoamerikanischer Kultur und Lebensart in Hamburg verbunden fühlen.

ERSCHEINUNGSWEISE

variabel

AUFLAGE

3.000–5.000

FORMAT

DIN A4, 28–36 Seiten

ANZEIGENSCHLUSS

variabel, Infos unter werbung@solatino.org

REGION

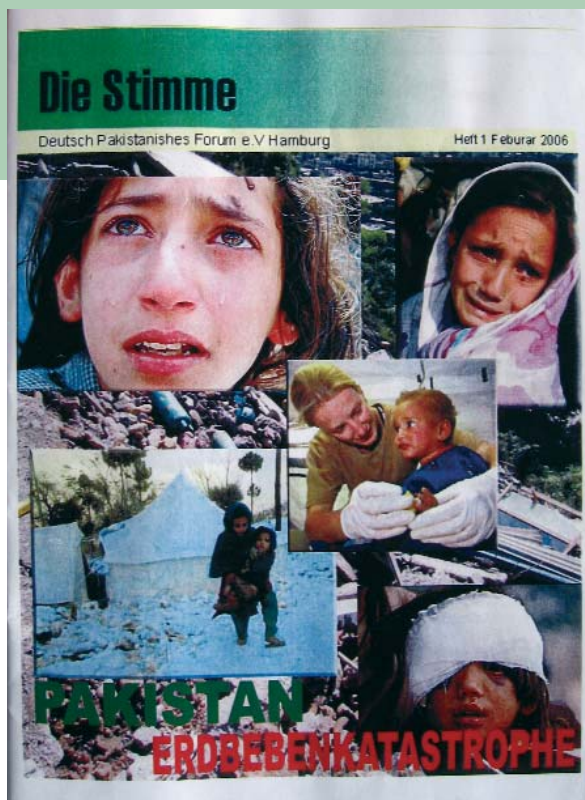
Hamburg und Umland

BEZUG

Auslage, Postversand

HERAUSGEBER

Hamburger Lateinamerika-Gesellschaft
Sociedad Latinoamericana de Hamburgo e.V.



Die Stimme
 Ali Asghar, c/o AIBE
 Heußweg 67
 20255 Hamburg
 Fon (040) 89 98 38 26
 E-mail diestimme@dpf-hamburg.de
www.dpf-hamburg.de

Die Zeitschrift Die Stimme erscheint in Schwarz-Weiß. Unterschiedliche Texte in den Rubriken Land & Leute, Religion, Politik, Sport und Journal vermitteln ein Bild pakistanischer Tradition und Gegenwart.

Aus aktuellem, traurigem Anlass nimmt ein Bericht über die neuerliche Erdbebenkatastrophe im Winter 2005/2006 in Pakistan großen Raum ein.

Die sonstigen Themen sind vielfältig: Landeskunde, Grundzüge des Islam, Eindrücke einer Musikhörerin, der USA-Besuch des Premierministers, der Südasien-Tag an der Hamburger Universität und die Deutsche Cricket Meisterschaft.

ZEITSCHRIFT kostenlos

Die Stimme

Deutsch Pakistanisches Forum e.V. Hamburg

S

SPRACHE	Deutsch, Urdu
THEMEN	Kultur, Politik und Wirtschaft
ZIELGRUPPE	Deutsche, Pakistani
ERSCHEINUNGS-WEISE	viermal pro Jahr
AUFLAGE	1.000 (Hamburg), 500 (Norddeutschland), 500 (bundesweit)
FORMAT/UMFANG	DIN A4
ANZEIGENSCHLUSS	vier Wochen vor Erscheinen
REGION	Hamburg, Norddeutschland, bundesweit
BEZUG	Postversand
HERAUSGEBER	Ali Asghar für Deutsch-Pakistanisches Forum Berlin e.V., Regionalgruppe Hamburg



Todo para Todos

ALLES FÜR ALLE

Manu Loganey

Kreienkoppel 33

22399 Hamburg

Fon (040) 602 01 73

Fax (040) 60 87 55 71

E-mail manubakunin@aol.com

Website im Aufbau

Todo para Todos/ALLES FÜR ALLE, zugleich Titel und Motto des interkulturellen Magazins, das der Herausgeber als CD-ROM publiziert. Die Themenpalette ist vielfältig und reicht von der jüngeren Geschichte Vietnams über die Besprechung einer Bob Marley DVD, die neueste Medizin-Technik bis zur aktuellen, politischen Betrachtung.

Als ein roter Faden ziehen sich ein ausgeprägter Gerechtigkeitsinn und Solidarität mit den Schwachen der Erde durch die Texte. Der Herausgeber von Todo para Todos lädt die Leser ein, sich mit eigenen Beiträgen an der Zeitschrift zu beteiligen.

PDF/CD-ROM 1 € Solidaritätsbeitrag

Todo para Todos/ALLES FÜR ALLE

T

SPRACHE

Deutsch, sowie Artikel in Italienisch, Spanisch und Englisch

THEMEN

interkulturelle Themen aus allen Ländern, politische Analysen und Literatur

ZIELGRUPPE

Studenten, politisch Interessierte, Ausländer

ERSCHEINUNGS-
WEISE

unregelmäßig, etwa fünfmal pro Jahr

AUFLAGE

300

FORMAT/UMFANG

als Pdf-Datei auf CD-Rom erhältlich

REDAKTION/ANZEIGEN

Alle sind eingeladen, für die Website zu schreiben, Anzeigenschaltung jederzeit möglich

REGION

international

BEZUG

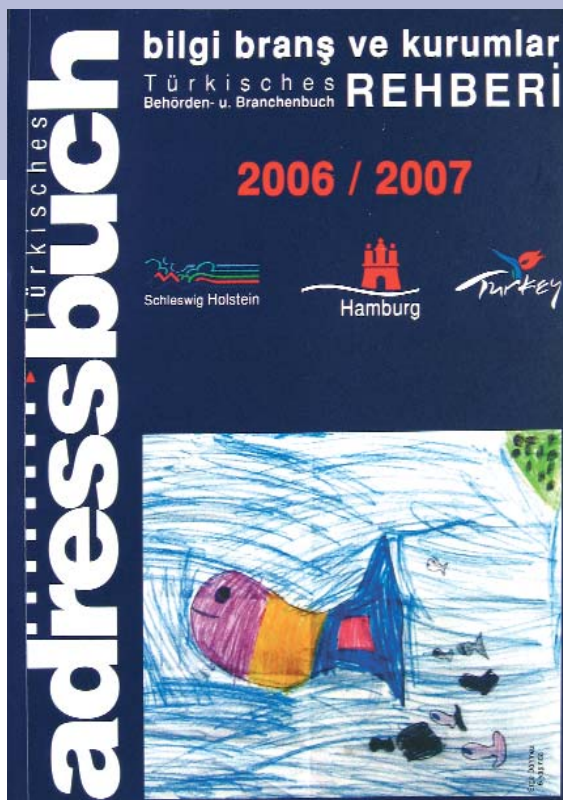
CD-Rom im Postversand

HERAUSGEBER

Manu Loganey

**Türkisches Adressbuch
bilgi branş ve kurumlar rehberi**

Erol Arslan
deniz5 Media- und Marketing GmbH
Winsberggring 3
22525 Hamburg
Fon (040) 85 37 01 83
Fax (040) 85 37 02 25
E-Mail info@deniz5.de
info@adress-buch.de
www.deniz5.de
www.adress-buch.de



Das Türkische Adressbuch erscheint im handlichen Format und im Vierfarbdruck auf Hochglanzpapier. Seit der ersten Ausgabe 1999 hat sich die Auflage mehr als verdoppelt. Die siebte Auflage des Türkischen Adressbuches präsentiert öffentliche und private Dienstleistungen für Hamburg und Schleswig-Holstein, von A wie Abschleppdienst, über G wie Glasereien bis V wie Versicherungsmakler. Rund 70 Seiten bieten einen guten Überblick über Behörden, Bildungs- und Kultureinrichtungen, Wirtschaftsinformationen für Unternehmer und wichtige Telefonnummern für jeden Haushalt.

BRANCHENBUCH kostenlos

Türkisches Adressbuch / bilgi branş ve kurumlar rehberi

Türkisches Behörden- und Branchenbuch

T

SPRACHE	Türkisch und Deutsch
THEMEN	Behörden- und Branchenbuch, Adressen
ZIELGRUPPE	Firmen, Haushalte, Behörden, Vereine, Stiftungen, Ärzte, Anwälte, Auskunft gebende Institutionen.
ERSCHEINUNGS-WEISE	jährlich, 1. Quartal
AUFLAGE	30.000
FORMAT/UMFANG	165 x 240 mm, über 200 Seiten
ANZEIGENSCHLUSS	am 15.1.2007
REGION	Hamburg, Schleswig-Holstein, ab 2007 bundesweit
BEZUG	info@adress-buch.de , deniz5 Media- und Marketing GmbH
VERTRIEB	Turgut Duman
HERAUSGEBER	Erol Arslan, deniz5 Media- und Marketing GmbH



Vitrin

Nejat Kabay
Ernst-Merck-Straße 12/14
20099 Hamburg
Fon (040) 28 00 85 40 – 41
Fax (040) 28 00 85 42
Mobil (0160) 113 71 49

Das großformatige Hochglanz-Anzeigenmagazin **Vitrin** – Schaufenster – berichtet und kommentiert aus Kultur, Hamburger Wirtschaft, Sport und Gesellschaft. Illustriert sind die meist zweiseitigen Texte mit zahlreichen Farbfotos.

Vitrin interviewt erfolgreiche, in Hamburg lebende Türken: den Filmemacher Fatih Akin, den Besitzer der Bäckerei-Kette Schanzenbäckerei Gürol Gür und Nina Öger, Tochter des Reiseunternehmers Vural Öger. Weitere Themen sind die Nöte heutiger Eheleute oder der Stress der überforderten Supermütter. Daneben bleibt viel Platz für die Vierfarbanzeigen.

ZEITSCHRIFT / ANZEIGENMAGAZIN kostenlos

Vitrin

HABER-RÖPORTAJ-YORUM-TANITIM

V

SPRACHE	Türkisch
THEMEN	Kultur, Sport, Soziales
ZIELGRUPPE	türkisch-sprachige Menschen
ERSCHEINUNGS-WEISE	viermal pro Jahr
AUFLAGE	8.000–12.000
FORMAT/UMFANG	237 x 340 mm, 144 Seiten
ANZEIGENSCHLUSS	
REGION	Hamburg
BEZUG	Postversand und Auslage
HERAUSGEBER	Nejat Kabay

Weißes Kleid

(deutsche Titelübersetzung)

W



Weißes Kleid

Verein Koreanischer Frauen e.V.
in Hamburg, Sun-Ok Jacob
Glogauer Straße 48
22045 Hamburg
Fon (040) 653 28 57
Mobil (0173) 204 91 70
E-mail sunok.jacob@gmx.de

Die Zeitschrift **Weißes Kleid** erscheint im Schwarz-Weiß-Druck. Der Titel ist eine Anspielung auf den Beruf – Krankenschwester – vieler koreanischer Frauen, die um 1970 nach Hamburg kamen.

Berichte über Veranstaltungen und Beiträge von Mitgliedern sind Schwerpunkt des Heftes. Zwei Seiten Rezepte, mit Fotos illustriert, lockern Optik und Inhalt auf. Platz für Anzeigenkunden gibt es auch, darunter ein Fachgeschäft für Spiele und eine Klavierwerkstatt.

In der Ausgabe 2006 der Zeitschrift **Weißes Kleid** steht das Jubiläum des Vereins Koreanischer Frauen im Mittelpunkt.

MITGLIEDER-ZEITSCHRIFT kostenlos

SPRACHE

Koreanisch, teilweise Deutsch

THEMEN

Beiträge von Mitgliedern, Veranstaltungsankündigung, Veranstaltungsberichte

ZIELGRUPPE

Vereinsmitglieder (100) und andere koreanische Vereine

ERSCHEINUNGS- WEISE

unregelmäßig, ein- bis zweimal pro Jahr

AUFLAGE

200

FORMAT/UMFANG

DIN A4, 50 Seiten

ANZEIGENSCHLUSS

einen Monat vor Herausgabe

REGION

Hamburg

BEZUG

Postversand und Auslage

HERAUSGEBER

Verein Koreanischer Frauen e.V. in Hamburg

Alle Medien auf einen Blick



Impressum

Herausgeber

Unternehmer ohne Grenzen e.V.
Neuer Kamp 30
20357 Hamburg
Tel. 040-431 830 63
Fax 040-431 900 69
info@unternehmer-ohne-grenzen.de
www.unternehmer-ohne-grenzen.de

Text

Angela Dietz
angela.dietz@hamburg.de

Gestaltung

Christiane Daniels
mail@gestaltungsreich.com

Druck und Verarbeitung

RESET Grafische Medien GmbH
mail@reset.de

September 2006

Die Verantwortung für die Richtigkeit der einzelnen Daten und Angaben liegt bei den jeweils genannten Medienherausgebern.

türkçe
 اردو
 русский
 deutsch
 italiano
 english
 فارسی
 한국
 polski
 español
 汉语
 suomi
 বাঙ্গালী



Gefördert durch die Kulturbehörde Hamburg, das Bundesministerium für Arbeit und Soziales, den Europäischen Sozialfonds und die Bundesagentur für Arbeit.

gués

عربي